

# Lettre de Richard Braungart à Émile Zola du 3 juillet 1898

**Auteur(s) : Richard Braungart (écrivain)**

## Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

## Les mots clés

[adaptation théâtrale](#), [Justice](#), [liberté](#), [traduction](#), [vérité](#), [Admiration](#)

## Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

## Citer cette page

Richard Braungart (écrivain), Lettre de Richard Braungart à Émile Zola du 3 juillet 1898, 1898-07-03

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6131>

## Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-07-03](#)

AdresseMünchen, Schellingstrasse 44

## Description & Analyse

DescriptionLettre d'admiration dans laquelle le destinataire demande à Zola une autorisation pour adapter au théâtre (en allemand) les œuvres de l'auteur

# Information générales

Langue [Allemand](#)

Cote ALL 1898\_07\_03

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale manuscrite, sans enveloppe, quatre pages

Source Centre d'études sur Zola et le naturalisme

## Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Kohnen, Myriam

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 05/04/2018 Dernière modification le 21/08/2020

---

unbegrenzten Hochachtung bin ich

Ihr

ergebener

Richard Graunigart-  
aufer

München (Munich) Bavière,  
Schellingstraße 44  $\frac{III}{III}$

3.07.98

München, den 3. Juli 1898

Hochgeehrter Meister!

Gestatten Sie mir gütigst eine  
Anfrage, für deren kurze Beant-  
wortung ich Ihnen zu größtem  
Dank verpflichtet wäre. Ist  
es erlaubt Ihre prosaischen  
Werke zum Zwecke der Auf-  
führung in privaten Zirkeln  
zu dramatisieren oder bedarf  
es hierzu einer speziellen Er-  
laubnis des Autors? (Die  
Dramatisierung würde natürlich

in deutscher Sprache erfolgen.  
Des weiteren möchte ich Sie  
ersuchen mitzuteilen, welche  
deutsche Übersetzung Ihrer  
Werke Sie autorisiert haben  
beziehungsweise für die beste  
halten, es gibt so viele teil-  
weise laienhaft schlechte und  
verhüllte „Übersetzungen“ (so-  
gar von Werken die Sie nie  
geschrieben haben! - daß es  
schwer hält, das richtige zu  
finden.

Geraten Sie noch, daß ich  
Ihnen zu dem glänzenden  
Kampfe für Wahrheit, Freiheit  
und Recht den Sie in helden-  
mütiger Weise aufgenommen,  
meine aufrichtigsten Glück-  
wünsche darbringe. Möge die  
Wahrheit recht bald und voll-  
ständig siegen; die Freien  
und Besten der ganzen Welt  
begleiten Sie auf Ihrem Wege!

Mit der Versicherung meiner